

# Đại hội đại biểu dân cư người nước ngoài sống tại thành phố Kawasaki

## Bản tin số 69



Colors, Future!  
いろいって、未来。

川崎市

Biên tập, phát hành: Phòng xúc tiến cộng sinh đa văn hóa thuộc Bộ phận đời sống cư dân-  
Cục văn hóa cư dân thành phố Kawasaki

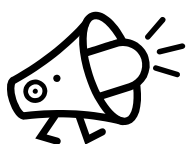
Phát hành ngày 31 tháng 8 năm 2020

(Tiếng Nhật) <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0.html>  
(Tiếng Nhật đơn giản) <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

## < Đại hội đại biểu dân cư kỳ 13 đã bắt đầu >

Ngày 21/6 (chủ nhật), Đại hội đại biểu dân cư nước ngoài thành phố Kawasaki kỳ 13 đã tổ chức Đại hội lần thứ nhất, ngày đầu tiên tại Trung tâm giao lưu quốc tế Thành phố Kawasaki.

Tại kỳ 13 này, 26 đại biểu dân cư đến từ 19 nước đã được lựa chọn ra trong số hơn 200 ứng viên. Trong Hội nghị lần 1 ngày thứ nhất, Mọi người đã giới thiệu bản thân và trình bày những nội dung mong muốn đề cập trong Hội nghị. Ngoài ra, Hội nghị đã lựa chọn được Chủ tịch là Anh PERERA Lahiru Sanketha (Sri Lanka) và Phó chủ tịch là Anh ZHANG Liang (Trung Quốc). Chúng ta hãy cùng hy vọng Đại hội đại biểu dân cư với sự hoạt động tích cực của các thành viên mới sẽ góp phần để Thành phố Kawasaki trở thành nơi dễ sống hơn nữa.



## Bạn có tham gia nghe hội nghị không?

— Lịch trình Hội nghị đại biểu năm 2020 —

Địa điểm: Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Kawasaki (đi bộ khoảng 10 phút từ ga Motsumiyoshi tuyến Tokyu hoặc tuyến Meguro)

Bản đồ: <http://www.kian.or.jp/accessmap.shtml>

Thời gian: Từ 2h tới 5h chiều

Lần 2	Ngày 1	13/9/2020 (chủ nhật)
	Ngày 2	18/10/2020 (chủ nhật)
Lần 3	Ngày 1	15/11/2020 (chủ nhật)
	Ngày 2	13/12/2020 (chủ nhật)
Lần 4	Ngày 1	17/1/2021 (chủ nhật)
	Ngày 2	21/2/2021 (chủ nhật)

\* \* \* \* \*

Ai cũng có thể tham gia nghe nội dung buổi hội nghị. Rất hoan nghênh các bạn tới tham dự.

# 《Giới thiệu đại biểu Kỳ 13》

Trong 2 năm, chúng tôi sẽ là đại diện cho toàn bộ cư dân người nước ngoài tại Thành phố Kawasaki để cùng hợp tác trao đổi thảo luận các vấn đề của Thành phố. Rất mong nhận được sự giúp đỡ của mọi người.

1. Họ và tên
2. Quốc tịch/ Vùng lãnh thổ
3. Cảm xúc khi trở thành đại biểu và những điều muốn phát biểu tại hội nghị.

## <Chủ tịch>



1. **PERERA Lahiru Sanketha**
2. Sri Lanka
3. Tôi vừa rất vui đồng thời cảm thấy có thêm nhiều trách nhiệm khi được bầu chọn làm chủ tịch. Tôi muốn góp phần xây dựng xã hội Nhật Bản mà người nước ngoài có thể hoàn toàn yên tâm khi được tiếp nhận và muốn thảo luận về vấn đề giáo dục và nuôi dạy trẻ tại thành phố Kawasaki.

## <Phó chủ tịch>



1. **ZHANG Liang**
2. Trung Quốc
3. Tôi rất vui khi được lựa chọn làm đại biểu. Tôi muốn cống hiến sức mình vào việc xây dựng Thành phố Kawasaki thành nơi đáng sống nhất Nhật Bản cho bất cứ ai kể cả người Nhật và người nước ngoài.



1. **ADITYA Warman**
2. Indonexia
3. Tôi rất vui khi được trở thành đại biểu. Văn hóa và tập quán sinh hoạt sẽ khác nhau tùy vào nguồn gốc xuất phát nhưng tôi tin rằng chúng đều được sinh ra từ mong muốn có một cuộc sống tốt đẹp hơn.



1. **KHINE Yee Mon Thant**
2. Myanmar
3. Tôi rất vinh dự khi được lựa chọn làm đại biểu. Cùng với tâm trạng vui mừng, tôi mong muốn được góp phần nhỏ bé xây dựng xã hội mà người Nhật và Người nước ngoài cùng sinh sống giữa trên các kinh nghiệm của bản thân tôi.



1. **JIN Hai Hua**
2. Trung Quốc
3. Trong Kỳ thứ 12, tôi sẽ vừa học tập vừa tiến hành thảo luận một cách vui vẻ có hiệu quả với mọi người.



1. **NGUYEN Thi Thu Trang**
2. Việt Nam
3. Với tinh thần trách nhiệm, tôi mong muốn đề xuất nhiều ý tưởng cùng với các đại biểu khác. Tôi sẽ phát huy các kinh nghiệm khi sinh sống thời gian dài ở Nhật để suy nghĩ tạo ra sự liên kết giữa Người Nhật và Người nước ngoài.



1. **KODAMA Nontticha**
2. Thái
3. Tôi rất vui nếu được phát huy kinh nghiệm từ kỳ trước để đưa ra được các đề xuất có ích. Với vai trò là người mẹ ngoại quốc đang đi làm, tôi muốn xây dựng môi trường thuận tiện cho việc nuôi dạy con cái.



1. **XU Chenglong**
2. Trung Quốc
3. Tôi muốn phát huy kinh nghiệm ở Kỳ 12 để đưa ra các ý tưởng cùng với các đại biểu khác nhằm mục đích góp phần xây dựng thành phố trở nên đáng sống hơn. Tôi muốn đưa ra các đề xuất mang tính khả thi hơn. Tôi rất vui nếu có thể hỗ trợ đồng đảo người nước ngoài có thể sinh sống vui vẻ tại Nhật Bản.



1. **SINGH Bhaskar Bahadur**
2. Nepal
3. Tôi rất vui khi được trở thành đại biểu. Tôi muốn truyền đạt những điều mình nhận thấy với vai trò là người nước ngoài đang sinh sống tại Nhật Bản.



1. **SUCHETA Srinivasan**
2. Ấn độ
3. Tôi rất vui khi được trở thành đại biểu. Tôi muốn làm công việc có thể hỗ trợ những người đang gặp khó khăn.



1. **Stephen BOLGER**
2. Úc
3. Đây là lần đầu tiên nên tôi rất hồi hộp. Sẽ rất khó nếu biểu đạt ý kiến bằng tiếng Nhật nhưng tôi sẽ cố gắng. Để có thể tạo ấn tượng tốt về thành phố Kawasaki, tôi muốn đề xuất về các hoạt động cộng đồng và PR.



1. **JI Eunee**
2. Hàn Quốc
3. Với vai trò là đại biểu cho cư dân thành phố Kawasaki, tôi mong muốn tham gia vào việc xây dựng môi trường đáng sống cho người nước ngoài và tạo điều kiện để họ có thể đóng góp cho việc xây dựng thành phố.



1. **Kyawt Kyawt Khine**
2. Myanmar
3. Tôi rất vui khi tiếp tục được lựa chọn làm đại biểu. Trong tình hình Virut Corona vẫn đang lây lan, tôi muốn thảo luận về việc tiếp thu các kiến thức chính xác trong việc giữ gìn sức khỏe và vệ sinh.



1. **DUMAYAS Arianne**
2. Philippin
3. Tôi rất vui khi được lựa chọn làm đại biểu. Tôi rất muốn đóng góp cho sự nghiệp quốc tế hóa của Thành phố Kawasaki. Trong hội nghị tôi muốn trình bày về việc làm thế nào có thể cải thiện việc hỗ trợ người nước ngoài khi thiên tai thảm họa xảy ra.



1. **BATENEV Artem**
2. Nga
3. Tôi rất vui khi được lựa chọn làm đại biểu. Tôi rất muốn được đóng góp cho cộng đồng. Sau đây tôi sẽ suy nghĩ về các chủ đề cụ thể, nhưng tôi cũng mong muốn đóng góp vào việc vận hành của tổ chức đại biểu.



1. **PAUL Uzzwal Kumar**
2. Băng la det
3. Tôi rất vui khi được lựa chọn làm đại biểu. Tôi muốn trao đổi với mọi người để xây dựng Thành phố Kawasaki thành nơi đáng sống.



1. **POZO Miguel Angel**
2. Bolivia
3. Tôi cảm ơn thần linh vì đã trao cho tôi cơ hội tham gia với vai trò là đại diện cư dân nước ngoài trong thành phố Kawasaki. Tôi muốn trao đổi về giáo dục trẻ em, vấn đề lao động và các công việc mà tôi có thể làm được để cải thiện và phát triển xã hội.



1. **MAEDA Kiyomi**
2. Hàn Quốc
3. Tôi rất vinh hạnh khi được chọn làm đại biểu kỳ 13. Tôi sẽ phát huy kinh nghiệm từ kỳ trước để cùng các đại biểu đưa ra nhiều ý tưởng và trao đổi nhằm thực hiện các đề xuất đưa ra.



1. **MUHAMMAD Aiman Arif**
2. Malaysia
3. Tôi rất cảm ơn khi được lựa chọn làm đại biểu. Tôi sẽ sử dụng cơ hội này để giúp đỡ người nước ngoài đang gặp khó khăn, thảo luận với mọi người để góp phần xây dựng một thành phố đáng sống.



1. **JUDEK Marcin**
2. Ba Lan
3. Tôi rất vui khi được tham gia vào việc cùng xây dựng mối quan hệ cộng đồng giữa người Nhật và người nước ngoài. Tôi muốn góp sức xây dựng một thành phố đáng sống cho người nước ngoài.



1. **YUN Ji Ha**
2. Hàn Quốc
3. Tôi cảm thấy có trách nhiệm lớn khi được lựa chọn làm đại biểu. Tuy sức có hạn, nhưng tôi muốn tham gia hoạt động để giúp ích cho ai đó. Tôi muốn trao đổi về vấn đề chăm sóc trẻ em (sức khỏe, giáo dục, giao lưu) của người nước ngoài sống ở Kawasaki.



1. **LI Huanhuan**
2. Trung Quốc
3. Tôi vừa vui mừng vì được giao lưu với nhiều người tới từ các nước khác nhau nhưng cũng cảm thấy có trách nhiệm khi được lựa chọn là đại biểu. Tôi muốn trao đổi về việc tăng cường sự lý giải tương hỗ giữa người Nhật và người nước ngoài và xây dựng một thành phố đáng sống cho người nước ngoài.



1. **LIU Ailing**
2. Đài Loan
3. Tôi sẽ phát huy kinh nghiệm từ kỳ trước để trao đổi với các đại biểu kỳ này và đưa ra các ý tưởng mới. Tôi có hứng thú với vấn đề nuôi dạy con cái nên sẽ trao đổi về việc này.



1. **LAVERMAN Kevin**
2. Mỹ
3. Tôi rất vui nếu có thể cống hiến điều gì đó cho quê hương thứ 2 của tôi là thành phố Kawasaki. Tôi sẽ cố gắng hợp sức cùng với người khác để nhiều người nước ngoài trở nên yêu quý thành phố Kawasaki, và Kawasaki sẽ là thành phố mọi người sinh sống và phát huy hết khả năng của mình. Tôi muốn góp phần đưa ra các ý tưởng để góp phần thúc đẩy phát triển và tăng cường giao lưu văn hóa quốc tế tại thành phố Kawasaki.



1. **WADA Elena**
2. Nga
3. Tôi rất vui khi được lựa chọn làm đại biểu. Tôi muốn nói chuyện với mọi người từ nhiều nước khác nhau, tôn trọng các ý kiến của người khác và sẽ cố gắng để góp phần xây dựng thành phố tốt đẹp hơn.



1. **NDIAYE Marie Catherine**
2. Senegal
3. Tôi rất cảm ơn khi được lựa chọn làm đại biểu. Tôi sẽ tham gia hoạt động với tấm lòng cảm tạ và biết ơn. Điều tôi muốn trao đổi tại Đại hội là về những điều người nước ngoài gặp khó khăn và những điều mà dân cư thành phố nên biết.

## Tổng hợp báo cáo điều tra (2019) về Thực tế ý thức của dân cư người nước ngoài tại Thành phố Kawasaki

Đã hoàn thành bản Tổng hợp báo cáo về kết quả điều tra thực hiện năm 2019 nhằm nắm được thông tin về tình hình thực tế, ý thức và nhu cầu của cư dân người nước ngoài sống tại Thành phố Kawasaki và từ đó đưa ra các chính sách của thành phố.

Bản điều tra lần này đã hỏi về các vấn đề như: sinh hoạt hàng ngày, y tế/ bảo hiểm, nuôi dạy trẻ/ đào tạo, hoạt động tại địa phương/ tham gia ý kiến về chính sách của thành phố, công việc, các biện pháp đối ứng của cơ quan hành chính. Bản điều tra (giấy điều tra) ngoài tiếng Nhật còn có các bản dịch sang các thứ tiếng như: tiếng Anh, tiếng Trung (giản thể và phồn thể), tiếng Hàn Quốc/ Triều tiên, tiếng Bồ đào nha, tiếng Tây ban nha, tiếng tagalog, tiếng Việt và tiếng Thái. Đối tượng điều tra là 5000 cư dân nước ngoài trên 18 tuổi (không mang quốc tịch Nhật Bản) sinh sống trong thành phố và được lựa chọn ngẫu nhiên. Sau khi gửi phiếu điều tra qua bưu điện thì nhận được 1085 phiếu trả lời (tỷ lệ trả lời là 21.7%)

- ▶ Bản tổng hợp và nội dung tóm tắt có thể xem được tại đường link sau:  
<http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000116810.html>

### 《 Báo cáo lên Thị trưởng Thành phố Đề xuất của Kỳ 12 và Nội dung hoạt động năm 2019 》

Ngày 17/4 (thứ 6) chúng tôi đã báo cáo lên Thị Trưởng Fukuda Norihiko Bản đề xuất của Hội nghị đại biểu kỳ 12 và Nội dung hoạt động năm 2019. Năm nay do ảnh hưởng của virus Corona và Tình trạng khẩn cấp được ban bố nên chúng tôi đã báo cáo thông qua Văn phòng của Thị trưởng.

## 《 Nhờ hợp tác trong bản điều tra dân số 》



Cuộc điều tra dân số sẽ được tiến hành để điều tra về số người, độ tuổi, công việc của tất cả mọi người (bao gồm cả người nước ngoài) đang sinh sống tại Nhật Bản tại thời điểm ngày 1 tháng 10.

Từ ngày 14/9 (thứ 2), nhân viên điều tra sẽ phát tới nhà các bạn thông tin ID để trả lời qua Internet và phiếu điều tra. Với những người có thể trả lời qua Internet, hãy tiến hành trả lời qua internet trong thời hạn từ 14/9 (thứ 2) tới 7/10 (thứ 4) (có 7 ngôn ngữ có thể sử dụng là: tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Bồ đào nha, tiếng Tây ban nha và tiếng Việt Nam).

Với những người không trả lời qua Internet được, các bạn hãy liên hệ với Ủy ban nhân dân nơi mình sinh sống để nhận bản điều tra đã được dịch. Thời hạn để làm bản điều tra giấy là tới ngày 7/10 (thứ 4).

Cục quản lý xuất nhập cảnh và Cảnh sát tuyệt đối không được xem các câu trả lời trong bản điều tra dân số. Rất mong nhận được sự hợp tác của các bạn.



Nơi liên lạc: Phòng thông tin thống kê Cục kế hoạch tổng hợp Thành phố Kawasak

Tel 044-200-2070

### 【Liên hệ】

Phòng xúc tiến cộng sinh đa văn hóa thuộc Bộ phận đời sống cư dân-Cục văn hóa cư dân thành phố Kawasaki

〒210-0007 Kawasakishi Kawasakiku Ekimaehonchou 11-2 Kawasaki Frontier Building 9F

Tel : 044-200-2846 Fax : 044-200-3707 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

Rất mong nhận được ý kiến, cảm tưởng của các bạn về Đại hội đại biểu và Bản tin.

Đây là giấy tái sinh sử dụng 70% là giấy báo cũ

